

## Gefahr

Iranischer Atomangriff wäre durchaus möglich



Seite 3

## Programm

Eine Fülle von Aktivitäten in Gelsenkirchen



Seite 4

## Ethik

Neues Kaschrut-Zertifikat geplant



Seite 5

## Nicht aufgeben

Der Kampf gegen den Antisemitismus kann eine frustrierende Erfahrung sein. Dennoch muss er mit Konsequenz, Mut und Aufklärungswillen fortgesetzt werden



Schutz: Polizistinnen vor der Düsseldorfer Synagoge Foto: H. Sachs/Version

Von Stephan J. Kramer

Der Kampf gegen den Antisemitismus ist ein schweres, vor allem aber auch frustrierendes Handwerk – um nicht zu sagen: eine Sisyphusarbeit. Kaum glaubt man, einen Felsblock den steilen Hang heraufgerollt zu haben, so rollt er schon wieder ins Feld hinunter. Oder vielleicht erneuert sich

der Bestand der Felsblöcke so schnell, dass sie mit menschlicher Kraft nicht zu beseitigen sind. Das gilt auch für Deutschland. Tatsache ist, dass der Bekämpfung der Judenfeindschaft sowohl von jüdischer Seite als auch in der deutschen Politik generell seit Jahrzehnten hohe Priorität zuerkannt wird, jede neue Antisemitismusumfrage aber erschreckende Werte an den

Tag bringt. Große Teile der deutschen Bevölkerung glauben, Juden hätten zu viel Einfluss in der Welt, würden ihre Verfolgung übertreiben. Der eine brave Bürger will keinen jüdischen Nachbarn, der andere hätte Angst, von einem jüdischen Geschäftspartner übervorteilt zu werden. Es gibt kaum ein Vorurteil, auf das man bei den Erhebungen nicht stößt. Selbst Kritik an den Antisemiten wird den Juden verbietet. Wann immer jüdische Vertreter vor dem Antisemitismus warnen, ist ihnen aus dem Wald der öffentlichen Meinung der Stoßseufzer sicher: „doch nicht schon wieder“.

Unter diesen Umständen ist die Versuchung durchaus da, den Kampf aufzugeben. Wozu anecken, fragt sich mancher jüdische Zeitgenosse, wenn es doch nichts hilft. Andere flüchten sich in eine gewisse Nonchalance. Der Antisemitismus, so ihr Argument, sei heutzutage eher das Problem der Nichtjuden als eine jüdische Sorge. Die Frustration mag verständlich sein, doch ist der anhaltende Kampf gegen den Antisemitismus moralisch geboten und kann durchaus zu einer gewissen Entschärfung der Situation beitragen. Daher macht er auch rein pragmatisch Sinn.

Wohl wahr: Der Antisemitismus geht nicht nur uns Juden, sondern

auch die Mehrheitsgesellschaft an. Wie beim Lackmustest lassen sich Feinde der freiheitlich-demokratischen Grundordnung an ihren Ausfällen gegen Juden erkennen. Und natürlich hat Deutschland eine besondere historische Verantwortung, sich dem Judenhass entgegenzustellen. Allerdings entbindet es uns nicht von der Pflicht, in diesem Kampf an vorderster Front zu stehen. Das schulden wir nicht nur den früheren Generationen, die nicht einmal die Möglichkeit hatten, sich gegen den ihnen entgegengebrachten Hass zu wehren – einschließlich der Holocaustopfer,

deren wir in diesem Monat am Jom Ha-Schoa gedacht haben. Wir schulden es zugleich uns selbst und vor allem auch unseren Kindern. Je freier und selbstverständlicher sie in diesem Land aufwachsen können, umso leichter können sie in der Zukunft als engagierte Juden leben.

Gegenwärtig sind wir von der Normalität leider weit entfernt. Es ist ja nicht nur der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, der qua Amtes als eine anschlagsgefährdete Persönlichkeit gilt und von den Si-

Fortsetzung auf Seite 2

## Courage



Ausgezeichnet: Dr. Dieter Graumann und das Ehepaar Lohmeyer bei der Preisverleihung Foto: Margit Schmidt

Am 12. Mai zeichnete der Zentralrat der Juden in Deutschland bei einer Festveranstaltung in Schwerin das Ehepaar Birgit und Horst Lohmeyer mit dem Paul-Spiegel-Preis für Zivilcourage aus. Das Ehepaar Lohmeyer setzt sich gegen rechtsextremistische Tendenzen an ihrem Wohnort, dem unweit von Wismar gelegenen Dorf Jamel, ein. Bei der Preisverleihung würdigte Zentralratspräsident Dr. Dieter Graumann die Tätigkeit Preisträger und erklärte, was die Lohmeyers leisteten und dabei durchzuhalten hätten, sei außergewöhnlich. Allerdings müsse der Staat entschlossen intervenieren, wenn die Freiheit in Gefahr sei. „Wie kann es sein“, klagte Dr. Graumann, „dass in einem Dorf in Deutschland die Neonazis das Sagen haben? Wie kann es sein, dass zwei aufrechte Menschen in diesem Dorf quasi alleine stehen?“ Dr. Graumann erneuerte seine Forderung, ein neues Verbotverfahren gegen die NPD einzuleiten. Der Paul-Spiegel-Preis wird in Erinnerung an den früheren Zentralratspräsidenten Dr. h.c. Paul Spiegel sel. A. und dessen unermüdeten Engagement gegen Rassismus, Fremdenfeindlichkeit und Antisemitismus sowie seinen Einsatz für eine starke Bürgergesellschaft verliehen. zu

## Graжданское мужество

12 мая на состоявшейся в Шверине торжественной церемонии Центральный совет евреев в Германии вручил супругам Биргит и Хорсту Ломайер премию имени Пауля Шпигеля «За гражданское мужество». Супруги Ломайер борются с правоэкстремистскими тенденциями в своей деревне Ямель, расположенной недалеко от города Висмар. Во время церемонии вручения премии президент ЦСЕГ д-р Дитер Грауман дал высокую оценку деятельности лауреатов, отметив, что то, что они делают, и те препятствия, которые им приходится преодолевать, далеко выходят за рамки обычного. Он сказал, что государство должно предпринимать решительные действия, если свобода находится в опасности. «Как могло случиться, что в одной из немецких деревень хозяйничают неонацисты? – сказал д-р Грауман. – Как могло случиться, что два отважных человека в этой деревне практически брошены на произвол судьбы?» Д-р Грауман ещё раз потребовал предпринять новую попытку запретить НДПГ. Премия имени Пауля Шпигеля вручается в память о покойном президенте ЦСЕГ д-ре h.c. Пауле Шпигеле и его неустанных усилиях, направленных на борьбу с расизмом, ксенофобией и антисемитизмом, а также на укрепление гражданского общества. zu

## Сдаваться нельзя

Борьба с антисемитизмом не всегда приносит плоды, однако мы должны мужественно и последовательно продолжать её, делая упор на просветительную работу

Штефан Й. Крамер

Борьба с антисемитизмом – это тяжёлая и, прежде всего, неблагодарная работа, можно даже сказать сизифов труд. Едва появляется надежда, что наконец-то удалось вкатить камень на вершину крутой горы, как он снова скатывается вниз. А, может быть, количество камней растёт так быстро, что для их устранения человеческих сил недостаточно. Подобная ситуация имеет место и в Германии. Несмотря на то, что еврейское сообщество и немецкие политики уже многие десятилетия отводят борьбе с антисемитизмом высокий приоритет, опросы общественного мнения каждый раз выявляют пугающий уровень ненависти к евреям. Значительная часть немцев считает, что евреи имеют слишком большое влияние в мире и преувеличивают масштабы антиеврейских преследований. Один бравый бюргер не хочет иметь соседей-евреев, другой не хотел бы иметь еврея в качестве делового партнёра из страха быть обманутым. Едва ли найдётся пред-рассудок, который бы не упоми-

нался в ходе опросов. Евреям вменяют в вину даже критику в адрес антисемитов. Всякий раз когда представители еврейского сообщества предупреждают об опасности антисемитизма, со стороны общественности обязательно раздаётся стон: «опять они за своё».

В этой ситуации порой возникает желание прекратить борьбу. Некоторые евреи сомневаются, имеет ли смысл поднимать шум, если это всё равно ни к чему не приводит. Другие же демонстрируют определённое безразличие, утверждая, что сегодня антисемитизм – это скорее проблема неевреев. Хотя подобные настроения можно понять, однако постоянная борьба с антисемитизмом – это наш моральный долг. Кроме того, она вполне может способствовать определённому улучшению ситуации. Поэтому эта борьба имеет смысл и с чисто прагматической точки зрения.

Действительно, проблема антисемитизма затрагивает не только нас евреев, но и нееврейское большинство. Антисемитские нападки – это лакмусовая бумажка, позволяющая распознать врагов свободного демократическо-

го строя. Кроме того, на Германии лежит особая историческая ответственность, обязывающая её бороться с юдофобией. Однако это не освобождает нас от обязанности быть на переднем крае этой борьбы. Это наш долг перед прошлыми поколениями, включая жертв Холокоста, память которых мы почтили в этом месяце в Йом ха-Шоа, у которых даже не было возможности давать отпор проявлениям ненависти к ним. Кроме того, мы обязаны бороться с антисемитизмом и ради нас самих и прежде всего ради наших детей. Чем свободнее и естественнее они будут расти в этой стране, тем легче им будет принимать активное участие в еврейской жизни в будущем.

К сожалению, в настоящее время ситуация далека от нормальной. И речь идёт не только о том, что президент Центрального совета евреев в Германии в силу своей должности считается лицом, которому угрожает опасность, и поэтому охраняется органами безопасности, хотя это тоже достаточно неприятно. Проблема

Продолжение на стр. 2



Fortsetzung von Seite 1

cherheitsbehörden geschützt wird – schlimm genug. Vielmehr gilt jede jüdische Gemeinde als ein gefährdetes Objekt. Selbst in einen jüdischen Kindergarten, dessen kleine Zöglinge lediglich das Verbrechen begangen haben, als Juden geboren worden zu sein, gelangt man über eine Sicherheitsschleuse. Bei einer Synagoge gehört der Polizeischutz nicht weniger ins Bild als der Rabbiner und der Kantor. Wollen wir wirklich, dass diese Schiefelage an die kommenden Generationen vererbt wird?

Gewiss: Dass der Antisemitismus in absehbarer Zeit verschwinden wird, ist nicht zu erwarten, doch sind Erfolge zumindest teilweise möglich, auch wenn sie von der Natur der Sache her weniger sichtbar als die nach wie vor bestehenden Probleme sind. Und Erfolge brauchen wir auch in Zukunft.

Dazu gilt es, die Rahmenbedingungen präzise zu analysieren. So ist der Antisemitismus alles andere als ein das Monopol der extremistischen Rechten. Am linken Rand brodeln oft genug – allen anders lautenden Beteuerungen zum Trotz – ebenfalls braune Brühe. Ein besonderes Problem stellt der islamistische Antisemitismus dar, der im Tarnmantel des Gottesglaubens den Juden Verachtung und ein erhebliches Gewaltpotenzial entgegenbringt.

Auch wenn der Juden Hass oft in demselben Atemzug wie Fremdenfeindlichkeit genannt wird, so ist er doch mit einer allgemeinen Fremdenfeindlichkeit oder der Ablehnung des Neuen durch die Mehrheitsgesellschaft nicht adäquat zu erklären. Vergessen wir nicht: Das Judentum in

Deutschland ist genauso alt wie das Christentum. Jüdische Gemeinden auf deutschem Boden sind bereits für das vierte Jahrhundert nachgewiesen. Das bedeutet, nebenbei gesagt, dass das jüdische Volk in Deutschland vertreten war, als das deutsche Volk erst in einer Vorphase seiner Entstehung steckte. Die hebräische Tora wurde in Deutschland studiert, als es noch keine deutsche Sprache gab. Insofern kann bei Juden in Deutschland von „später Zugezogenen“ keine Rede sein.

Viel geholfen hat das nicht, hatte doch der Juden Hass stets religiöse beziehungsweise ideologische Wurzeln und war damit mehr als eine vermeintliche Phobie vor dem Unbekannten. Da hilft es uns auch nicht, wenn wir sprachlich und kulturell voll integriert sind. Bezeichnenderweise wurde den Juden in der Moderne nicht nur verübelt, „anders“ seien, sondern auch, dass sie sich „zu gut“ in die deutsche Gesellschaft integriert hatten. Diesen Besonderheiten muss der Einsatz wider den jüdenfeindlichen Ungeist Rechnung tragen.

Bei der Wahl der Mittel ist zwischen Ahndung und Prävention zu unterscheiden, wobei die Prävention, wo immer möglich, vorzuziehen ist. In der Woll gefärbte Judenfeinde werden wir gewiss nicht bekehren. Wenn sie antisemitische Hetze verbreiten oder zur Gewalt greifen, müssen sie bestraft werden. Ansonsten aber gilt der Grundsatz: „So viel Ahndung wie nötig, so viel Aufklärung wie möglich.“ Je mehr Menschen in Deutschland die Juden als eine gleichberechtigte Gruppe mit spezifischen Merkmalen begreifen und das Judentum kennen lernen, umso isolierter wird der harte Kern der Antisemiten daste-

hen. Wir dürfen auch nicht in Hysterie geraten. Nicht jeder junge Mensch, der von seinen Eltern oder Großeltern Vorurteile übernommen hat, ist ein hoffnungsloser Fall. Manche Vereinigungen lassen sich ändern. Allerdings müssen wir uns dabei vor einer Anbiederung im Geiste der mit besten Absichten geschriebenen aber dennoch falschen Ringparabel hüten. Im Gegensatz zu Lessings These ist das Judentum eben kein Ring, der sich von den beiden anderen, dem Christentum und dem Islam, nicht unterscheiden lässt. Wie jene, hat auch unsere Religion, trotz Gemeinsamkeiten, ihre eigenen Merkmale, und nur ihre unverfälschte Vermittlung kann beim Abbau von Vorurteilen helfen.

In diesem Zusammenhang ist es wichtig, dass die jüdische Gemeinschaft in Deutschland nach der Wiedervereinigung so stark gewachsen ist. Jüdische Gemeinden, jüdische Einrichtungen und jüdische Kultur haben heute eine weitaus stärkere Präsenz in der deutschen Gesellschaft als jemals seit der Wiederbegründung des jüdischen Lebens in der Bundesrepublik. Als Teil der deutschen Gegenwart sind sie die besten Botschafter des Judentums. Wenn jüdische Veranstaltungen wie zuletzt die jüdischen Kulturtage in Nordrhein-Westfalen massenhaft Publikum anziehen, wenn sich Bürger deutscher Städte drängen, um „ihre“ neue Synagoge zu besichtigen, ist sehr viel gewonnen.

Natürlich gehören zur Aufklärung auch Allianzen mit nichtjüdischen Verbündeten, die das Eintreten gegen den Antisemitismus als Teil ihres Einsatzes für ein demokratisches und liberales Deutschland auffassen. Wir



**Alter Hass:** Im Mittelalter wurden Juden durch Kleidungs Vorschriften diskriminiert. Quelle: A. Marx, Geschichte der Juden in Niedersachsen

sind bemüht, über das Judentum und jüdisches Leben in Deutschland zu informieren und durch Zusammenarbeit mit Einrichtungen der politischen Bildung, des Erziehungswesens, der Kirchen und anderen politischen und sozialen Kräften für eine möglichst breit angelegte Informationsarbeit zu sorgen. Der erhobene Zeigefinger, der so oft als „typisch jüdisch“ kritisiert wird, ist eben nicht das prägende Element unseres Auftretens. Selbstverständlich aber kann alles verbessert werden, darunter auch die im besten Sinne des Wortes aufklärerische Arbeit des Zentralrats und anderer jüdischer Einrichtungen. Dazu wäre nicht zuletzt eine stärkere Einbindung in die politische Informationsarbeit, das Schulwesen und die Erwachsenenbil-

dung und andere Bereiche des öffentlichen Lebens möglich – wobei das selbstverständlich nur nach Maßgabe der Größe der jüdischen Bevölkerung und im Rahmen der uns zur Verfügung stehenden Ressourcen geleistet werden kann.

Kurzum: Die Herausforderung ist sicherlich groß, das Idealziel wohl unerreichbar. Allerdings haben wir bei der Bekämpfung und der Prävention des Antisemitismus zumindest Spielräume, die wir optimal nutzen müssen. Daher dürfen wir im Kampf nicht verzagen. Anders ausgedrückt: Zum Aufhören ist die Situation weder gut genug noch schlecht genug.

Der Autor ist Generalsekretär des Zentralrats der Juden in Deutschland

начало на стр. 1

заключается в том, что каждая еврейская община является объектом повышенного риска. Даже в еврейские детские сады, маленькие воспитанники которых виноваты лишь в том, что родились евреями, можно пройти лишь через контроль безопасности. Полицейские, стоящие перед синагогой, стали такой же неотъемлемой частью еврейской жизни, как раввин или кантор. Неужели мы хотим, чтобы следующие поколения также жили в подобной ненормальной обстановке?

Разумеется, не приходится ожидать, что антисемитизм исчезнет в ближайшее время, однако вполне возможно добиться, по крайней мере, частичных успехов, хотя они и менее заметны, чем всё ещё существующие проблемы. А успехи нам нужны и в будущем.

Для этого необходим точный анализ ситуации. Так, например, антисемитизм вовсе не является монополией правых экстремистов. Он также достаточно часто встречается и среди крайне левых, несмотря на их заявления в обратном. Особую проблему представляет собой исламистский антисемитизм, который, прикрываясь верой в бога, пропагандирует презрение к евреям и несёт в себе значительный потенциал насилия.

Хотя феномен антисемитизма часто упоминается в одном ряду с таким явлением, как ксенофобия, его нельзя адекватно объяснить лишь ненавистью ко всему чужому или отрицательным отношением к новому со стороны большинства. Не следует забывать, что иудаизм в Германии существует так же долго, как христианство. Доказано, что уже в IV веке на немецкой земле имелись еврейские общины. Это, между прочим, означает, что евреи жили в Германии ещё до того, как началось формирование немецкого народа. Написанная на древнееврейском языке

Тора изучалась в Германии ещё до того, как появился немецкий язык. Поэтому евреев в Германии ни в коем случае нельзя назвать «пришлым людом».

Правда, это обстоятельство евреям не очень помогло, ведь юдофобия всегда имела религиозные или идеологические корни, и, таким образом, была чем-то большим, чем просто страх перед неизвестным. Поэтому полная культурная и языковая интеграция в данном случае мало что меняет. Показательно, что в Новое время евреям вменяли в вину не только то, что они «другие», но и то, что они «слишком хорошо» интегрировались в немецкое общество. Эти особенности необходимо учитывать в борьбе с юдофобской идеологией.

При выборе средств необходимо различать между карательными и превентивными мерами, причём там, где это возможно, предпочтение следует отдавать именно последним. Разумеется, законных антисемитов переубедить не удастся. Если они распространяют антисемитскую пропаганду или прибегают к насилию, то их необходимо наказывать. В целом же нужно следовать принципу «наказывать тогда, когда это необходимо, разъяснять там, где это возможно». Чем больше людей в Германии будет воспринимать евреев как равноправную группу, обладающую особыми признаками, чем больше людей будет узнавать об иудаизме, тем более изолированными будут убеждённые антисемиты. Мы также не должны впадать в истерику. Не следует считать безнадежным каждого молодого человека, перенявшего предрассудки своих родителей или бабушек и дедушек. Некоторые предрассудки вполне можно побороть. Однако следует избегать заискиваний в духе «Притчи о кольцах», идея которой ошибочна, хотя Лессинг и писал её с наилучшими намерениями. Лессинг ошибался, утверждая,

что иудаизм – это кольцо, неотличимое от других колец – христианства и ислама. Как и эти две религии, иудаизм, несмотря на наличие общих моментов, имеет свои особенности, и только распространение правдивой информации об этих особенностях может помочь в устранении предрассудков.

В этой связи важным фактором является то, что после объединения Германии здешнее еврейское сообщество значительно увеличилось. Еврейские общины, еврейские учреждения и еврейская культура сегодня играют намного более важную роль в жизни немецкого общества, чем когда-либо с момента возрождения еврейской жизни в ФРГ. Будучи частью современной немецкой действительности, они наилучшим образом представляют иудаизм. Если еврейские мероприятия, такие, например, как недавно прошедшие в НРВ дни еврейской культуры, привлекают широкую публику, если жители немецких городов толпами приходят, чтобы посетить «свою» новую синагогу, то этим уже очень многое достигнуто.

Разумеется, просветительная работа должна включать в себя и сотрудничество с нееврейскими партнёрами, которые считают борьбу с антисемитизмом частью своей деятельности по укреплению демократического и либерального общества в Германии. Мы стараемся информировать общественность об иудаизме и еврейской жизни в Германии и обеспечить широкую просветительную работу путём кооперации с политпросветительными и педагогическими учреждениями, а также с церквями и другими общественными и политическими силами. Морализаторство, которое часто критикуется как нечто «типично еврейское», не является основным элементом нашей общественной деятельности. Но, разумеется, всё можно

улучшить, в том числе и просветительную работу ЦСЕГ и других еврейских организаций. Для этого, например, можно было бы наладить более тесное сотрудничество в области политического просвещения, школьного образования и образования для взрослых, а также в других областях общественной жизни. Конечно, это необходимо делать с учётом численности еврейского населения и имеющихся у нас ресурсов.

Одним словом, стоящие перед нами задачи велики, а идеаль-

ная цель, скорее всего, недостижима. Тем не менее, как в борьбе с антисемитизмом, так и в его профилактике у нас, по крайней мере, есть пространство для манёвра, которое мы должны оптимально использовать. Поэтому мы не имеем права опускать руки. Иными словами, ситуация не настолько хороша, но и не настолько плоха, чтобы прекращать борьбу.

Автор статьи – генеральный секретарь Центрального совета евреев в Германии

## NACHRICHTEN | ИЗВЕСТИЯ

### Bitterer Nachgeschmack

Am 12. Mai 2011 wurde der ex-ukrainische KZ-Wächter John (Iwan) Demjanjuk vom Münchener Landgericht wegen der Beihilfe zum Mord an mindestens 28.000 Juden in Sobibor zu fünf Jahren Haft verurteilt, sogleich aber unter Anrechnung der zweijährigen Untersuchungshaft auf freien Fuß gelassen. Diese Entscheidung begründete das Gericht mit dem hohen Alter des 91jährigen NS-Helfers. Wie der Generalsekretär des Zentralrats der Juden in Deutschland, Stephan J. Kramer, erklärte, hinterlässt Demjanjunks sofortige Freilassung einen bitteren Nachgeschmack. Allerdings fügte Kramer hinzu, dass auch die volle Verbüßung der Strafe, an Demjanjunks Taten gemessen, grotesk niedrig wäre. Die Gerichtsbarkeit, so Kramer, könne dem Holocaust nicht gerecht werden. Trotz dieser Tatsache sei es jedoch richtig gewesen, dass der Prozess gegen Demjanjuk angestrengt und durchgeführt wurde. Deutschland müsse deutlich machen, dass die schreckliche Dimension der Schoa nicht in Vergessenheit geraten ist und auch künftig nicht in Vergessenheit geraten wird. zu

### Горький привкус

12 мая 2011 года окружной суд Мюнхена приговорил Джона (Ивана) Демьянюка, украинца по происхождению, к пяти годам тюремного заключения за пособничество в убийстве по меньшей мере 28000 евреев в концлагере Собибор, где он служил охранником. Одновременно суд учёл два года, которые 91-летний Демьянюк провёл в предварительном заключении, и освободил его из-под стражи, обосновав своё решение преклонным возрастом нацистского пособника. Как заявил генеральный секретарь Центрального совета евреев в Германии Штефан Й. Крамер, немедленное освобождение Демьянюка оставляет горький привкус. Крамер добавил, что даже если бы Демьянюк полностью отбыл наказание, то этот срок всё равно был бы groteskно малым по сравнению с совершёнными им преступлениями. Ни один суд не может вынести приговор, который был бы адекватен ужасам Холокоста. Тем не менее, Крамер считает правильным, что против Демьянюка было возбуждено уголовное дело и проведён судебный процесс. Германия должна отчётливо продемонстрировать, что страшные масштабы Холокоста никогда не будут преданы забвению. zu



**Preis**

Der Zentralrat der Juden in Deutschland verleiht den von ihm 1957 gestifteten Leo-Baek-Preis im Jahre 2011 Bundespräsident Christian Wulff. Die Preisverleihung findet im November in Berlin statt. Wie der Präsident des Zentralrats, Dr. Dieter Graumann, erklärte, wird damit das herausragende, von aufrichtiger Empathie und von tiefer Verbundenheit mit der jüdischen Gemeinschaft in Deutschland, in Israel und in der Welt getragene Engagement des Bundespräsidenten gewürdigt. Wulff habe sich in seiner noch kurzen Amtszeit als ein Mann des klaren Wortes und der deutlichen Signale präsentiert. Der Bundespräsident, so Dr. Graumann ferner, stehe für ein Deutschland, das in der Gegenwart angekommen ist, seine Geschichte aber nicht vergisst und die jüdische Gemeinschaft in der Bundesrepublik als eine Bereicherung begreift. Die Preisverleihung an Wulff wurde von den Gremien des Zentralrats einstimmig beschlossen.

zu

**Besuch**

Anfang Mai hielt sich der Generalsekretär des Zentralrats der Juden in Deutschland, Stephan J. Kramer, in Lima zu einem Besuch auf. Kramer war einer Einladung der jüdischen Gemeinde in der peruanischen Hauptstadt gefolgt. Während des Besuchs traf Kramer mit ehemaligen deutschen Juden zusammen, die in den dreißiger Jahren des vergangenen Jahrhunderts der nationalsozialistischen Verfolgung entkommen und in Peru einwandern konnten. Vor Mitgliedern der jüdischen Gemeinde hielt Kramer eine Rede zum Holocaustgedenktag. In seinen Ausführungen ging er unter anderem auf die künftigen Herausforderungen der Holocaust-Erziehung ein und betonte, das Holocaust-Gedenken müsse trotz der zunehmenden zeitlichen Distanz wach gehalten werden. Der Generalsekretär des Zentralrats nahm auch an dem in Lima veranstalteten „Marsch der Lebenden“ zur Ehrung der Holocaust-Opfer und Solidarität mit den Überlebenden teil.

zu

**Würdigung**

Am 9. Mai fand am Sowjetischen Ehrenmal im Tiergarten (Berlin) eine Kranzniederlegung aus Anlass des 66. Jahrestages der Beendigung des Zweiten Weltkrieges in Europa statt. An der Zeremonie, zu der der Botschafter der Russischen Föderation in Deutschland, Wladimir Grinin, eingeladen hatte, nahmen unter anderem Vertreter des Klubs der Kriegsveteranen, die Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde zu Berlin und Präsidiumsmitglied des Zentralrats der Juden in Deutschland, Lala Süsskind, der Generalsekretär des Zentralrats, Stephan J. Kramer, sowie zahlreiche diplomatische Vertreter teil. Beim anschließenden Empfang erklärte Botschafter Grinin, es sei eine besondere Ehre, die Veteranen des Großen Vaterländischen Krieges in der Botschaft begrüßen zu dürfen. Grinin würdigte den Beitrag der ehemaligen Kriegsteilnehmer zur Zerschlagung des Faschismus und sagte an ihre Adresse: „Wir danken Ihnen für Ihre Heldentaten und für den friedlichen Himmel über uns“. Die jetzige Generation und die nachkommenden Generationen, fügte der Botschafter hinzu, seien aufgerufen, die Vergangenheit nicht in Vergessenheit geraten zu lassen.

zu

**Премия**

В этом году Центральный совет евреев в Германии вручит учрежденную в 1957 году премию имени Лео Бека президенту ФРГ Кристиану Вульффу. Вручение премии состоится в середине ноября в Берлине. Как заявил президент ЦСЕГ д-р Дитер Грауман, этой премией ЦСЕГ отмечает выдающиеся заслуги президента ФРГ перед еврейским сообществом в Германии, Израиле и во всём мире, в основе которых лежит искреннее сопереживание и чувство глубокой солидарности. За то короткое время, которое Вульфф находится на своём посту, он проявил себя как человек, ясно и отчётливо выражающий свою позицию. «Президент ФРГ олицетворяет собой современную Германию, которая не забывает свою историю и понимает, что еврейское сообщество в Германии обогащает её жизнь», – сказал д-р Грауман. Решение о вручении премии имени Лео Бека Кристиану Вульффу было принято руководством ЦСЕГ единогласно.

zu

**Визит**

В начале мая генеральный секретарь Центрального совета евреев в Германии Штефан Й. Крамер посетил столицу Перу город Лиму. Визит состоялся по приглашению местной еврейской общины. Во время визита Крамер встретился с бывшими немецкими евреями, которым в тридцатые годы прошлого столетия удалось иммигрировать в Перу и таким образом спастись от нацистских преследований. Крамер также выступил перед членами еврейской общины Лимы с речью, посвящённой Дню памяти жертв Холокоста. В своём выступлении он, помимо прочего, остановился на проблемах воспитания будущих поколений в духе уважения к жертвам Холокоста, подчеркнув, что память о Холокосте необходимо сохранять, несмотря на то, что он всё дальше уходит в прошлое. Генеральный секретарь ЦСЕГ также принял участие в «Марше живых», проведённом в Лиме в память о жертвах Холокоста и в знак солидарности с теми, кому удалось выжить.

zu

**Чествование**

9 мая по случаю 66-летия окончания Второй мировой войны в Европе состоялось возложение венков к мемориалу павшим советским воинам в Тиргартене (Берлин). По приглашению посла Российской Федерации в Германии Владимира Гринина в церемонии, помимо прочих, приняли участие представители берлинского клуба ветеранов войны, председатель Еврейской общины Берлина и член Президиума Центрального совета евреев в Германии Лала Зюсскинд, генеральный секретарь ЦСЕГ Штефан Й. Крамер, а также многочисленные дипломаты. На приёме, состоявшемся после церемонии, Владимир Гринин сказал, что для него особая честь приветствовать в посольстве ветеранов Великой Отечественной войны. Гринин высоко оценил вклад бывших участников войны в разгром фашизма. Обращаясь к ветеранам, он сказал: «Спасибо вам за ваш подвиг и мирное небо над нашими головами». Посол России добавил, что задача нынешнего и последующего поколений – не допустить забвения прошлого.

zu

**Zeichen auf Sturm**

**Das iranische Regime kommt Atombombe immer näher und nutzt den Umbruch in Arabien für seine Zwecke**

Ob sich jemand in Teheran den Spaß gemacht hat, die Warnungen des Auslands vor dem Griff nach Atomwaffen und vor der Aggression gegen mittelbare und unmittelbare Nachbarn zu zählen, ist nicht überliefert. Fest steht dagegen, dass solche Warnungen – sie gehen sicherlich in die Tausende – bisher keine Wirkung hatten. Vielmehr zeigt sich, dass das Ajatollah-Regime dem Status einer atomar bewaffneten, überregionalen Macht überaus nahe gerückt ist.

Entmutigende Nachrichten kamen Anfang Mai aus Israel. Dort erklärte der ehemalige Chef des israelischen Auslandsnachrichtendienstes Mossad, Meir Dagan, unverblümt, die Idee eines israelischen Angriffs auf iranische Atomanlagen sei „das Dummste“, das er je gehört habe. Trotz der unbestrittenen Fähigkeiten der israelischen Luftwaffe wäre es Israel, so Dagan, nicht möglich, das iranische Programm zu liquidieren. Da Dagan erst vor wenigen Monaten aus dem Amt geschieden ist und einen Großteil seiner Energie auf die Verhinderung iranischer Atomwaffen verwendet hat, gilt seine Einschätzung als glaubwürdig. Seinerseits versuchte Verteidigungsminister, Ehud Barak, seinen Landsleuten die Angst vor einem künftigen iranischen Atomwaffenangriff zu nehmen – ohne größeren Erfolg. Zwar erklärte Barak in einem Interview, ein atomarer Iran werde weder Israel noch andere Länder mit Kernwaffen angreifen, schränkte aber ein, im Falle eines möglichen Machtverlustes wäre das iranische Regime unberechenbar.

Zugleich arbeitet der Iran am Ausbau seiner Positionen in Ländern des Nahen Ostens. Im Januar dieses Jahres konnte die iranhörige Hisbollah mit Nadschib Mikati einen ihr gefälligen Ministerpräsidenten im Libanon durchsetzen. Damit erlang-



*Bombenbauer: Die iranische Urananreicherungsanlage in Natanz Foto: dpa*

te Teheran weitgehend das Sagen im Land der Zedern. Dies und das unter iranischem Oberbefehl stehende, Zehntausende Raketen zählende Waffenarsenal der Hisbollah machen den Iran de facto zu einem direkten Frontgegner Israels. Gleichzeitig legt sich Teheran mit Saudi-Arabien und den benachbarten arabischen Golfstaaten an. Vordergründig geht es dabei um die politische Krise in Bahrain, doch hat Teheran dem Streit den religiösen Anstrich einer Auseinandersetzung zwischen den im Iran regierenden Schiiten und den auf der Arabischen Halbinsel herrschenden Sunniten verliehen. Zwar kann das iranische Militär den von den USA beschützten Inselstaat Bahrain nicht ohne Weiteres erobern, doch werden iranische Versuche festgestellt, Staaten der arabischen Halbinsel zu destabilisieren.

Gewiss hat das theokratische Re-

gime auch Sorgen. Die problematische Wirtschaftslage schürt Unzufriedenheit unter der Bevölkerung. Innerhalb der politischen Führungsspitze gibt es Spannungen. Allerdings haben die iranischen Machthaber bei den Unruhen vor zwei Jahren bewiesen, dass sie ihre Herrschaft durch zügellose Brutalität schützen können. Nur wenige Schritte von dem Aufstieg zu einem atomaren Imperium entfernt, lässt sich das Regime jedenfalls nicht so leicht absetzen. Die wahrscheinlich einzige Kraft, die die iranischen Bewaffnungs- und Machtansprüche noch eindämmen kann, sind die USA. Auch wenn es nicht in die von US-Präsident Barack Obama beim Amtsantritt verkündete Strategie passt, bahnt sich am Persischen Gold ein Duell zwischen Washington und Teheran an, dessen Ausgang das Weltgeschehen des 21. Jahrhunderts entscheidend mitprägen kann.

wst

**В преддверии бури**

**Иран стоит на пороге создания атомной бомбы и использует в своих целях**

**политические преобразования в арабских странах**

Неизвестно, подсчитывал ли кто-нибудь в Тегеране, сколько раз другие страны призывали его остановить работы по созданию ядерного оружия и прекратить агрессию в отношении своих ближних и дальних соседей. С определённой можно сказать только то, что все эти призывы, которых, несомненно, наберётся не одна тысяча, до сих пор ни к чему не привели. Более того, уже в ближайшем будущем Иран может приобрести статус ядерной державы, влияние которой будет выходить далеко за рамки ближневосточного региона.

В начале мая из Израиля поступили новости, не внушающие оптимизма. Бывший шеф израильской внешней разведки «Моссад» Меир Даган без обиняков заявил, что идея нанесения Израилем удара по иранским ядерным объектам – это «самая большая глупость», которую он когда-либо слышал. По словам Дагана, несмотря на бесспорную мощь израильских ВВС, Израиль не в состоянии уничтожить иранскую ядерную программу. Поскольку Даган лишь несколько месяцев назад покинул свой пост и большую часть своей деятельности посвятил борьбе с иранской ядерной угрозой, его мнение заслуживает доверия. В свою очередь министр обороны Израиля Эхуд Барак пытался, прав-

да, без особого успеха, развеять страхи своих соотечественников перед возможным ядерным ударом со стороны Ирана. Хотя в одном из интервью Барак и заявил, что если у Ирана появится ядерное оружие, то он не применит его против Израиля или других стран, однако при этом он признал, что если иранскому режиму будет грозить потеря власти, то его действия невозможно будет предсказать.

В то же время Иран расширяет своё влияние в странах Ближнего Востока. В январе этого года контролируемой Ираном «Хизболле» удалось привести на пост премьер-министра Ливана своего ставленника Наджиба Микати. Таким образом, Тегеран установил почти полный контроль над этой страной. Это обстоятельство, а также то, что Иран контролирует военный арсенал «Хизболлы», насчитывающий десятки тысяч ракет, практически превращает его в непосредственного противника Израиля. Одновременно Иран конфликтует с Саудовской Аравией и соседними арабскими странами Персидского залива. На первый взгляд речь идёт о политическом кризисе в Бахрейне, однако Тегеран придал происходящему окраску религиозного конфликта между шиитами, кото-

рые суннитами, которые правят на Аравийском полуострове. Хотя иранская армия и не может просто так захватить островное государство Бахрейн, находящееся под защитой США, однако известно, что Иран предпринимает попытки дестабилизировать ситуацию в странах Аравийского полуострова.

Разумеется, у теократического иранского режима есть и поводы для беспокойства. Сложная экономическая ситуация ведёт к росту недовольства среди населения, а внутри политической верхушки имеются разногласия. Впрочем, во время волнений два года назад иранские правители доказали, что могут самими жестокими методами защищать свою власть. Вплотную приблизившись к превращению Ирана в ядерную империю, иранский режим без боя сдаваться не собирается. Единственная сила, способная сдержать военные и политические амбиции Ирана – это, наверное, США. Хотя это и не вписывается в стратегию американского президента Барака Обамы, провозглашённую им при вступлении в должность, в Персидском заливе всё вероятнее становится противостояние между Вашингтоном и Тегераном, исход которого может оказать решающее влияние на судьбы мира в XXI веке.

wst



# Voller Leben

## Die jüdische Gemeinde in Gelsenkirchen entwickelt eine breite Palette von Aktivitäten



Геконнт: Kinder der Jüdischen Gemeinde Gelsenkirchen führen ein Musical auf Foto: Katlewski

Von Heinz-Peter Katlewski

Ein geheimnisvoller alter Koffer liegt auf der Bühne des Gelsenkirchener Marriott-Hotels. Zwei Jungen macht er neugierig. Es sind Freunde, der eine jüdisch, der andere nicht. Jeder einzelne Gegenstand in dem Koffer, den die Beiden in die Hand nehmen, bringt Bewegung in den Raum. In dem Stück „Pause muss sein“ stellen ein Kinderchor, Tänzer und Erzähler mit Liedern, Tänzen und Dialogen die jüdischen Feiertage vor: ihre Bräuche und ihre Botschaft. Die Entdeckungsreise durch den jü-

dischen Festkalender endet mit dem Schabbat. Die fünfzehn Mitwirkenden sind Kinder aus der Jüdischen Gemeinde Gelsenkirchen im Alter zwischen fünf und zwölf Jahren.

Geschrieben, arrangiert und komponiert wurde das Kindermusical von der Musiklehrerin der Gemeinde, Viktoria Sarajinskaja; Anlass dafür waren die Jüdischen Kulturtage. „Wir wollten nicht nur die Künstlertermine abspulen“, begründet die Gemeindevorsitzende Judith Neuwald-Tasbach, das Projekt, „sondern einen eigenen kreativen Beitrag leisten“. „Wir“, das sind auch in Gelsenkir-

chen überwiegend Juden, die aus der ehemaligen Sowjetunion stammen.

Kinder und Eltern ließen sich von der Idee begeistern. Und auch das gastgebende Marriott-Hotel der Stadt ließ sich inspirieren: Eine Woche lang bot es Gerichte an, die der jüdischen Küche nachempfunden wurden. Bis Mitte April fanden die Gäste auf der Menükarte unter anderem Mazzeknödelssuppe, Rinderhackbällchen in Aprikosen-Tomatensauce mit Farfel-Bohnen und „König David Blintz“ mit Quarkfüllung und Sauerrahm.

Judith Neuwald-Tasbach wurde wie ihr Vater Kurt Neuwald in Gelsenkirchen geboren. Er kehrte nach der Befreiung durch die Amerikaner in seine Heimatstadt zurück. 1950 gehörte Neuwald zu den Mitgründern des Zentralrats der Juden in Deutschland und engagierte sich beim Wiederaufbau jüdischer Gemeinden in der Bundesrepublik – auch in Gelsenkirchen. Seine Tochter trat in seine Fußstapfen: Seit vier Jahren ist sie Vorsitzende der Gemeinde. Ihr liegt viel daran, dass sie orthodox geführt wird, zugleich aber am kulturellen Leben der Stadt teilnimmt und die Türen ihres Gemeindezentrums so offen wie möglich hält.

Die Gemeinde ist im interreligiösen Dialog mit den Kirchen und mit Moscheegemeinden engagiert. Dass die rund 400 Gemeindeglieder vor vier Jahren aus ihrer kleinen Nachkriegssynagoge in einer umgebauten Privatwohnung in die wiedererrichtete Synagoge in der Mitte Gelsenkirchens zurückkehren konnten, sei vor allem der Initiative

engagierter Bürger und der Kirchen zu verdanken, betont Judith Neuwald-Tasbach.

Am 1. Februar 2007 wurde die Synagoge im Stadtzentrum an der Georgstraße feierlich eröffnet, genau an der Stelle, an der bis 1938 die alte Synagoge stand. Den modernen Bau schmückt in deutschen und hebräischen Lettern das Jesaja-Zitat (56:7): „Mein Haus ist ein Haus der Gebete für alle Völker.“ Ein geräumiges Gebäude – vielleicht ein bisschen zu groß für eine kleine Gemeinde mit rund 400 Mitgliedern, könnte man meinen. Aber Judith Neuwald-

Tasbach winkt ab: „Unsere Frauen- und einen Männervereine haben ihre eigenen Kulturprogramme, wir haben ein Sprachförderprogramm für unsere Vorschulkinder. Makkabi ist mit mehreren Sektionen im Haus, wir unterhalten einen Gemeindecchor, bieten Unterricht in Tanz und Gesang für Schulkinder, geben Religionsunterricht, veranstalten Hebräisch-Kurse und Religionsseminare für Erwachsene, haben eine eigene Theater-AG und laden zu künstlerischen Workshops ein. Unser Haus ist ständig belegt. Wir sind eine sehr lebendige Gemeinde!“

## „Was ich immer schon wissen wollte...“



Glossar mit Begriffen des Judentums von Rabbiner Dr. Joel Berger

### CHASAN (Hebräisch)

Vorbeter der G-ttesdienste (Kantor). Er leitet als „Gesandter der Gemeinde“ die G-ttesdienste und trägt die Gebete - zumeist abwechselnd mit der Gemeinschaft der Beter - vor

### CHASSID (Hebräisch) Der Fromme. Mehrzahl: Chassidim (die Frommen).

Unter dieser Bezeichnung wurden in der jüdischen Geschichte häufiger Gruppen bezeichnet, die die wesentlichen Teile der Gesetzgebung streng einhielten. Im Altertum, zur Zeit der Makkabäer (2. Jahrhundert vor der Zeitenwende), waren es die Gegner der Hellenisten; im Mittelalter, im Deutschland des 12. und 13. Jahrhunderts, wurde eine fromme Strömung als aschkenasische Chassidim (Chassidej Aschkenas) bekannt. In Osteuropa wurden die Nachfolger des Ba'al Schem Tow (Rabbiner Jisrael Ben-Elieser, 18. Jahrhundert) und deren Anhänger mit diesem Namen bezeichnet.

### CHASSIDISMUS

Eine heute weltweite, fromme jüdische Bewegung, ursprünglich aus Osteuropa des 18. Jahrhunderts stammend. Die chassidische Bewegung ist in viele einzelne Strömungen unterteilt, die sich von den Gründern der jeweiligen Dynastie und von den einstigen Wirkungsorten ihrer Meister ableiten und sich bis heute nach ihnen benennen, wie z.B. die Belser, die Gerer, die Wischnitzer und die Lubawitscher (Chabad). Sie stellen sich die Aufgabe, jüdische Menschen, die den Bezug zur Religion und zur Tradition verloren haben, zum Judentum zurückzuführen. Die Chassidim betonen eine tief empfundene emotionale Gottesnähe. Chassidische Gruppierungen erkennen den Staat Israel (im Gegensatz zu religiösen Zionisten) nicht als den Beginn der Erlösung an, stehen ihm aber in der Regel positiv gegenüber. Eine wichtige Ausnahme bilden die Sztatmarer Chassidim, die die Gründung eines jüdischen Staates vor der Ankunft des Maschiach (Messias) vehement ablehnen.

## «Это я давно хотел знать...»

Словарь иудаизма раввина д-ра Йозеля Бергера

### ХАЗАН (древнеевр.)

Человек, ведущий богослужения (кантор). В качестве «посланца общины» он проводит богослужения и декламирует молитвы, как правило, попеременно с остальными молящимися.

### ХАСИД, мн. ч. ХАСИДИМ (древнеевр.)

«Праведный». Этим словом в еврейской истории часто назывались группы, которые строго соблюдали существенную часть еврейского законодательства. В древности, в эпоху Маккавеев (II в. до н. э.), это были противники эллинизации; в Средние века, в Германии XII-XIII вв., последователи одного из набожных течений получили известность как ашкеназские хасидим (хасидей ашкеназ). В Восточной Европе хасидим называли преемников Баал-Шем-Това (рабби Израэль бен Элиезер, XVIII в.) и их приверженцев.

### ХАСИДИЗМ

Распространённое сегодня по всему миру набожное движение в иудаизме, возникшее в Восточной Европе в XVIII в. Хасидское движение состоит из множества отдельных течений, ведущих своё начало от основателей той или иной династии. Эти течения до сих пор носят названия тех мест, где когда-то жили их основатели, например: бельские, гурские, вижницкие, любавические (Хабад) хасиды. Они ставят перед собой задачу вернуть в лоно иудаизма евреев, потерявших связь с религией и традицией. Хасиды считают крайне важной эмоциональную близость к Б-гу. В отличие от религиозных сионистов, хасидские группы не признают основание Израиля началом Иствавления, однако, как правило, положительно относятся к еврейскому государству. Важным исключением являются сатмарские хасиды, которые решительно выступают против создания еврейского государства до прихода Машиаха (Мессии).

# Кипящая жизнь

## В еврейской общине Гельзенкирхена проводится множество разнообразных мероприятий

Хайнц-Петер Катлевски

На сцене гостиницы Мариотт в Гельзенкирхене лежит таинственный чемодан. Он вызывает любопытство двух друзей-мальчишек, один из которых еврей, а другой – нет. С каждым предметом, который они достают из чемодана, связана определённая часть театрального действия. В постановке под названием «Без паузы нельзя» детский хор, танцоры и рассказчики с помощью песен, танцев и диалогов знакомят зрителей с еврейскими праздниками, их значением и связанными с ними обычаями. Ознакомительное путешествие по еврейским праздникам заканчивается Шаббатом. Пятнадцать участников постановки – это дети из еврейской общины Гельзенкирхена в возрасте от пяти до двенадцати лет.

Текст, музыку и аранжировку к этому детскому мюзиклу сочинила учитель музыки из гелзенкирхенской общины Виктория Сарайнская. Мюзикл был поставлен специально к Дням еврейской культуры. «Нам недостаточно было выступлений одних только приглашённых артистов, – рассказывает о проекте председатель общины Юдит Нойвальд-Тасбах. – Мы хотели внести свой собственный творческий вклад в дни культуры». «Мы» – это в основном евреи из бывшего Советского Союза, которые составляют в Гельзенкирхене, как и во многих других городах, большинство членов общины.

Дети и их родители были в восторге от этой идеи. Местная гостиница Мариотт также восприняла

её с энтузиазмом: в течение недели здесь можно было отвеждать блюда в стиле еврейской кухни. До середины апреля в меню входили, например, суп с клецками из мацы, фрикадельки из говяжьего фарша в абрикосово-томатном соусе с фарфелем, а также блинчики «Царь Давид» с творожной начинкой и сметаной.

Юдит Нойвальд-Тасбах, как и её отец Курт Нойвальд, родилась в Гельзенкирхене. Курт Нойвальд вернулся в родной город, после того как его освободили американцы. В 1950 году Нойвальд стал одним из учредителей Центрального совета евреев в Германии и с тех пор активно участвовал в возрождении еврейских общин в ФРГ, в том числе и в Гельзенкирхене. Юдит Нойвальд-Тасбах пошла по стопам отца. Вот

Община активно участвует в диалоге с христианскими и мусульманскими общинами. Как подчёркивает Юдит Нойвальд-Тасбах, то, что гелзенкирхенская еврейская община смогла четыре года назад переехать из маленькой послевоенной синагоги, находившейся в переоборудованной частной квартире, в заново построенную синагогу в центре города, во многом было заслугой активных граждан и церковных организаций.

Первого февраля 2007 года состоялось торжественное открытие синагоги на Георгштрассе. Она построена на том же самом месте, где до 1938 года стояла старая синагога. Современное здание украшает цитата из книги пророка Исая (56:7) на немецком и древнееврейском языках: «Дом Мой назовётся домом молитвы для всех народов». На первый взгляд может показаться, что новое здание слишком просторно для маленькой общины, насчитывающей около 400 человек. Однако Юдит Нойвальд-Тасбах так не считает: «Наши женские и мужские клубы проводят свои собственные культурные мероприятия, у нас также есть программа обучения языку для детей дошкольного возраста. Кроме того, в здании расположены секции Маккаби и хор общины, проводятся уроки танца и пения для школьников, уроки религии и иврита, семинары по вопросам религии для взрослых и практические занятия по искусству, действует собственная театральная группа. Наши помещения постоянно заняты. У нас в общине кипит жизнь».

## Первого февраля 2007 года состоялось торжественное открытие синагоги на Георгштрассе. Она построена на том же самом месте, где до 1938 года стояла старая синагога.

уже четыре года она возглавляет общину этого города. Для неё важно, чтобы община оставалась ортодоксальной, но в то же время принимала участие в культурной жизни города, и чтобы двери общинного центра были открыты для широкой публики.



# Соzial kosher

## Das konservative Judentum in den USA führt ein Kaschrutzertifikat für die Einhaltung ethischer Normen ein

Die Kaschrut-Vorschriften sind komplex. So komplex, dass nur anerkannte rabbinische Autoritäten einen Hechscher (Kaschrut-Zertifikat) ausstellen können. Viele streng orthodoxe Juden verlassen sich vorsichtshalber nur auf einen von ihnen besonders geachteten Rabbiner und lassen lediglich dessen Hechscher gelten. So gibt es bei der Kaschrut eine nahezu unübersichtliche Vielfalt an Autoritäten. Jetzt die wird die Vielfalt noch größer, allerdings auf ungewöhnliche Weise. In den kommenden Monaten kommt in den USA ein besonderes Kaschrut-Zertifikat auf den Markt. Von der zur konservativen Strömung gehörenden Organisation Magen Tzedek („Schild der Gerechtigkeit“) erlassen, soll die geplante Bescheinigung bestätigen, dass der Hersteller des betreffenden Nahrungsmittelprodukts den ethischen Anforderungen des Judentums genügt. Damit handelt es sich um einen Ethik-Hechscher. Die ersten „ethisch koscheren“ Produkte kommen wahrscheinlich zum Neujahr 5772 in den Handel. Mit der Kaschrut der Produkte selbst will sich Magen Tzedek nicht befassen. Vielmehr ist der Ethik-Hechscher als ein Zusatz für Zertifikate gedacht, die von anerkannten rabbinischen Kaschrut-Organisationen ausgestellt werden. Daher können Nahrungs-

mittelprodukte, die keinen Hechscher haben, auch kein Ethik-Zertifikat erhalten. In den ersten Jahren werden nur Nahrungsmittelbetriebe aus den USA den Hechscher von Magen Tzedek erhalten, in Zukunft aber soll dieser auch international angeboten werden. Ziel des Programms ist es, so die Organisation, eine umfassende Antwort auf die Frage „Was ist kosher?“ zu geben. Magen Tzedek will ein Mindestmaß an ethischen Normen und an sozialer Gerechtigkeit sicherstellen und dem Käufer koscherer Produkte den Genuss von Nahrungsmitteln ermöglichen, deren Herstellung unter Beachtung „amerikanischer und jüdischer Werte des 21. Jahrhunderts stattfindet“. Um das sicherzustellen, bewertet die Organisation fünf Kriterien: Die Arbeitsverhältnisse im Betrieb, Tierschutzanliegen, Umweltfreundlichkeit, Verbraucherschutz und unternehmerische Integrität. So etwa müssen die von „koscheren“ Arbeitgebern gezahlten Löhne um mindestens um 15 Prozent über dem gesetzlichen Mindestlohn liegen. Auch Zusatzvergünstigungen, die Urlaubsbestimmungen und Arbeitspausen fließen in die Gesamtbewertung ein. Der Hersteller von Tierprodukten muss darauf achten, dass die Tiere artgerecht gehalten werden. Schlach-



Koscher und mehr: Magen Tzedek bietet einen „Ethik-Hechscher“ an Quelle: magentzedek.org

tiere dürfen vor der Schlachtung keiner unnötigen Qual und Belastung ausgesetzt werden. Schließlich sei bereits der Redaktor der Mischna, Rabbi Jehuda Ha-Nassi (2. Jahrhundert nach der Zeitenwende) von Gott bestraft worden, weil er ein zur Schlachtung geführtes Kalb grob behandelt hatte. Zu den ökologischen Zertifizierungskriterien gehören unter anderem Recycling, Luftreinhaltung und Energieeffizienz. Qualitätskontrollen und ausreichende Produktinformationen wiederum fallen in den Bereich „Verbraucherschutz“. Insgesamt liest sich die Anforderungsliste ein wenig wie ein amerikanisches Gesetzbuch mit talmudischen Einschüben. Magen Tzedek hofft, dass sich die orthodoxen amerikanischen Kaschru-

torganisationen an dem Ethik-Hechscher nicht stören werden. Zumindest eine dieser Organisationen, die Orthodox Union (OU), hat eine Duldung denn schon in Aussicht gestellt, allerdings mit einer Spitze. Die OU, so ihr Vertreter Rabbiner Menachem Genack gegenüber der Jüdischen Telegraphenagentur, glaube, dass soziale und ökologische Fragen von den Behörden überwacht werden sollten. Allerdings werde die Organisation nicht protestieren, wenn der Magen-Tzedek-Stempel neben ihrem eigenen Hechscher steht. „Es würde uns auch nicht stören“, fügte Rabbiner Genack hinzu, „wenn der Hersteller ein Halal-Zeichen (Bescheinigung der Verzehrfähigkeit nach dem Islam) draufsetzt. Das ist eine Marketing-Entscheidung.“

Trotz solcher Geringschätzung könnte sich der ethische Hechscher zu einem wichtigen Faktor auf dem amerikanischen Nahrungsmittelmarkt entwickeln, falls er auf genügend Interesse bei Herstellern und Verbrauchern stößt. Zwar ernährt sich nur jeder sechste bis jeder fünfte der etwas mehr als fünf Millionen amerikanischen Juden ausschließlich kosher, doch greifen auch viele andere Juden und Millionen von Nichtjuden zumindest gelegentlich zu koscheren Produkten. Nach Angaben von Magen Tzedek tragen 40 Prozent aller in den USA hergestellten Nahrungsmittelprodukte einen Koscher-Stempel. Nun bleibt abzuwarten, wie der Markt auf die Neuerung reagiert. zu/JTA

# Этично и кошерно

## Консервативные евреи в США планируют ввести сертификат, подтверждающий соблюдение этических норм

Предписания кашрута – вещь сложная, настолько сложная, что только авторитетные раввины могут выдавать хехшер (сертификат кошерности). Многие строго ортодоксальные евреи, чтобы не рисковать, полагаются только на одного раввина и признают только его хехшер. Поэтому ситуация с авторитетами в области кашрута довольно запутанная. Теперь к великому множеству сертификатов прибавится ещё один, причём не совсем обычный. В ближайшие месяцы в США появится особый сертификат, разработанный принадлежащей к консервативному течению иудаизма организацией «Маген Цедек» («Щит справедливости»). Этот сертификат будет подтверждать, что производитель соответствующих продуктов питания удовлетворяет этическим требованиям иудаизма. Таким образом, речь идёт о сертификате этичности. Ожидается, что первые «этически кошерные» продукты появятся на прилавках к началу 5772 года. Вопросами кошерности продуктов «Маген Цедек» заниматься не будет. Сертификат этичности задуман как дополнение к сертификатам, выдаваемым признанными раввинскими организациями, ведающими вопросами кашрута. Поэтому продукты питания без сертификата кошерности не смогут получить и сертификат этичности. Сначала «Маген Цедек» планирует выдавать новый сертификат только производителям продуктов питания в США, однако через несколько лет его, возможно, смогут получать и производители в других странах. Как заявляет «Маген Цедек», цель программы – дать всеобъемлющий ответ на вопрос «Что считать кошерным?» «Маген Цедек»

хочет обеспечить соблюдение определённого минимума этических норм и социальной справедливости и дать возможность покупателям приобретать кошерные продукты, произведённые с учётом «американских и еврейских ценностей XXI века». Для этого «Маген Цедек» будет оценивать пять критериев: условия труда на предприятии, защита животных, экология, защита прав потребителей, а также честное ведение бизнеса. Так, например, зарплаты, выплачиваемые «кошерными» работодателями, должны как минимум на 15 процентов превышать предписанную законом минимальную зарплату. При оценке предприятия будут также учитываться дополнительные льготы, положения об отпуске и перерывах. Производители животной продукции должны следить за тем, чтобы животные содержались в надлежащих условиях. Перед забоем животных нельзя под-

вергать излишним мучениям и стрессам. Согласно преданию, редактор Мишны Иегуда ха-Наси (II век н. э.) был наказан Богом за грубое обращение с телёнком, которого вели на убой. При оценке экологичности создатели сертификата будут учитывать такие критерии, как утилизация отходов, поддержание чистоты воздуха и энергетическая эффективность. Контроль качества и достаточная информация о продук-

## NACHRICHTEN | ИЗВЕСТИЯ

### Initiative

**Verband der Veteranen und Gefangenen regt die Errichtung von Gedenkstätten für Holocaustopfer und jüdische Kriegstote an**

Der Bundesverband der Veteranen, Ghetto- und KZ-Gefangenen sowie der Überlebenden der Leningrader Blockade hat die Errichtung von Gedenkstätten für Holocaustopfer und jüdische Kriegsgefallene in Deutschland angeregt. Nach einer Erklärung des Verbandes sollen die Gedenkstätten an allen jüdischen Friedhöfen in der Bundesrepublik errichtet werden. Bestehende Gedenkstätten sollten renoviert und modernisiert werden. Die Ehrung der Holocaustopfer und der jüdischen Kriegstoten sei ein Gebot des Gewissens. In einem Aufruf an die jüdischen Gemeinden plädierte der Verband für ein mit Stadtverwaltungen abgestimmtes Programm zur Errichtung der anvisierten Gedenkstätten. Die Projekte müssten im Rahmen eines Wettbewerbs ausgeschrieben werden und einen zentralen Platz auf dem jeweiligen Friedhof einnehmen. Damit soll die Trauer um die Opfer zum Ausdruck gebracht werden. Gleichzeitig regte der Bundesverband eine Aktion zum Aufbringen privater und institutioneller Spenden zur Finanzierung des Vorhabens an. Der Generalsekretär des Zentralrats der Juden in Deutschland, Stephan J. Kramer, hat die Gedenkinitiative begrüßt. „Es ist richtig und wichtig“, so Kramer gegenüber der Zukunft, „dass wir die Ermordeten und die Gefallenen unseres Volkes dort, wo einzelne Gemeindeglieder um ihre verstorbenen Familienangehörigen trauern, ehren und sie in unser kollektives Gedenken aufnehmen. Die jüdischen Märtyrer und Helden sind und bleiben für immer Teil unseres kollektiven Bewusstseins.“ zu

### Инициатива

**Совет ветеранов, узников концлагерей и гетто предлагает создать мемориалы жертвам Холокоста и евреям, погибшим на войне**

Общегерманский совет ветеранов Второй мировой войны, узников гетто и концлагерей, а также жителей блокадного Ленинграда выступил с предложением создать в Германии мемориалы жертвам Холокоста и евреям, павшим на войне. В заявлении этой организации говорится, что мемориалы должны быть воздвигнуты на всех еврейских кладбищах в Германии, а там, где мемориалы уже имеются, их необходимо отремонтировать и модернизировать. В заявлении также говорится, что отдать дань памяти жертвам Холокоста и евреям, погибшим на войне – это дело чести. Совет обратился к еврейским общинам с призывом разработать совместно с городскими властями программу по сооружению соответствующих мемориалов. Совет предлагает провести конкурс проектов и считает, что мемориалы должны занимать на кладбищах центральное место и символизировать скорбь по погибшим. Одновременно Совет выступил с инициативой проведения акции по сбору пожертвований от частных лиц и организаций на создание мемориалов. Генеральный секретарь Центрального совета евреев в Германии Штефан Й. Крамер приветствовал эту инициативу. Крамер заявил газете «Зukunft», что считает важным и правильным чтить жертв Холокоста и павших на войне евреев там, где члены общин скорбят о своих покойных родственниках, и вечно хранить их в нашей памяти. «Еврейские мученики и герои всегда будут частью нашего коллективного сознания», – сказал он. zu



## Wer, wann, wo – Kulturtermine im Juni 2011

### Mark Aizikovitch & Band mit Dorfromanzen

**Sonntag, 26. Juni 2011, Israelitische Kultusgemeinde Straubing, 16 Uhr**  
Wittelsbacherstraße 11, 94315 Straubing

### Sharon Brauner & Band mit Jewels

**Sonntag, 12. Juni, Jüdische Gemeinde im Lande Bremen 16 Uhr**  
Schwachhauser Heerstraße 117, 28211 Bremen

### Leon Gurvitch Jazz-Project mit Klezmer meets Jazz

**Sonntag, 12. Juni 2011, Jüdische Gemeinde Lübeck, 17 Uhr**  
St.-Annen-Straße 11-13, 23552 Lübeck

### Montag, 13. Juni 2011, Koblenz, 16 Uhr

Schwerzstraße 14, 56073 Koblenz

### Maya Saban mit Jewdyssee

**Mittwoch, 1. Juni 2011, Jüdische Kultusgemeinde Groß-Dortmund, 22 Uhr**  
Jom Jerushalayim Party  
Prinz-Friedrich-Karl-Straße 9, 44135 Dortmund

### Kaljushny-Trio mit Bei mir bist du schön

**Sonntag, 12. Juni 2011, Jüdische Gemeinde zu Dessau, 14 Uhr**  
Kantorstraße 3, 06842 Dessau-Roßlau

### Roman Kuperschmidts Klezmer Band

**Montag, 13. Juni, Jüdische Gemeinde Emmendingen, 14.30 UHR**  
Gemeinde-Sommerfest zu Schawuot  
Stadtteil- u. Familienzentrum, Stegermattstraße 26, 77652 Offenburg

### Mittwoch, 1. Juni, Jüdische Landesgemeinde Thüringen, 15 Uhr

Juri-Gagarin-Ring 16, 99084 Erfurt

### Sonntag, 19. Juni, Jüdische Kultusgemeinde Trier, 15 Uhr

Kaiserstraße 25, 54290 Trier



### Merav Barnea und Adi Bar mit Jüdisches und israelisches Kabarett

**Dienstag, 28. Juni 2011, Jüdische Gemeinde Braunschweig, 19 Uhr**  
Steinstraße 4, 38100 Braunschweig

### Figurentheater Lappanoptikum mit dem Märchen vom Zaren Sultan

**Sonntag, 19. Juni, Jüdische Gemeinde Gelsenkirchen, 13.30 Uhr**  
Georgstraße 2, 45879 Gelsenkirchen

### Dienstag, 21. Juni, Jüdische Gemeinde Aachen, 18 Uhr

Synagogenplatz 23, 52062 Aachen

### Ariana Burstein & Roberto Legnani

**Mittwoch, 1. Juni, Jüdische Kultusgemeinde Rheinpfalz, 19 Uhr**  
Basteigasse 4, 67655 Kaiserslautern

### Jüdisches Theater Mechaje mit Der Garten

**Sonntag, 26. Juni, Jüdische Gemeinde Offenbach, 18 Uhr**  
Kaiserstraße 109, 63065 Offenbach

### Vladimir Mogilevsky mit Perlen der Klaviermusik

**Mittwoch, 15. Juni, Jüdische Gemeinde Potsdam, 18 Uhr**  
Werner-Seelenbinder-Straße 5, 14467 Potsdam

### Queen Esther's Klezmer Trio

**Sonntag, 5. Juni, Jüdische Gemeinde Hildesheim, 15 Uhr**  
An der Johanniskirche 5, 31137 Hildesheim

### Rosenthal & Friends mit We are family

**Sonntag, 19. Juni 2011, Jüdische Kultusgemeinde Recklinghausen, 17 Uhr**  
Am Polizeipräsidium 3, 45657 Recklinghausen

### Irit Stark und Ilan Schass mit Shira BeZibur

**Mittwoch, 1. Juni, Jüdische Gemeinde Gießen, 19 Uhr**  
Burggraben 6, 35390 Gießen

### Yuri Veksler und Denis Karpov mit Die Lieder über mich

**Sonntag, 5. Juni 2011, Jüdische Gemeinde zu Halle, 16 Uhr**  
Große Märkerstraße 13, 06108 Halle

### Sonntag, 19. Juni 2011, Jüdische Kultusgemeinde Essen, 15 Uhr

Sedanstraße 46, 45138 Essen

# Bilder des Lebens

## Teofila Reich-Ranicki verstorben

71 Jahre lang war die Künstlerin Teofila Reich-Ranicki die Gefährtin des deutschen Literaturkritikers Marcel Reich-Ranicki. Am 29. April 2011 starb sie in Frankfurt am Main im Alter von 91 Jahren.

Geboren am 12. März 1920 in Lodz als Teofila Langnas, genannt Tosia, wollte sie 1939 nach dem Abitur nach Paris. Der Krieg machte den Plan, dort Grafik und Kunstgeschichte zu studieren, zunichte. Nachdem Lodz im September 1939 vom Deutschen Reich annektiert und die Juden der Stadt enteignet wurden, floh die Familie Langnas ins so genannte Generalgouvernement. In Warschau begegnete Tosia dem gleichaltrigen Nachbarn Marcel Reich, später Reich-Ranicki. Ihre Liebe war von einer Tragödie überschattet. Von einem deutschen Besatzungssoldaten aus bloßem Vergnügen verprügelt, konnte Tosias Vater Pawel Langnas die Demütigungen durch die Deutschen nicht erwinden und wählte den Freitod.

Marcel und Tosia blieben zusammen – auch, als im November 1940 die Juden Warschaws ins Ghetto eingewiesen wurden. Als sie am 22. Juli 1942 von der einsetzenden Deportation der Juden in die Gaskammern von Treblinka erfuhren, heirateten sie. Ein knappes Jahr später gelang es ihnen, dem Ghetto zu entkommen und bis Kriegsende in Warschau unterzutauchen.

Das Zeichnen blieb Tosia auch in der schwersten Zeit dort ein Bedürfnis. Ein Bändchen mit eigenhändigen Abschriften und Illustrationen aus-



Lebenspartner: Marcel und Teofila Reich-Ranicki im Jahre 2000 Foto: dpa

gewählter Erich-Kästner-Gedichte schenkte sie Marcel zum 21. Geburtstag – im Ghetto. Das Leben im Ghetto hielt sie in Aquarellen fest. Jahrzehnte später wurden die Bilder in den Jüdischen Museen in Frankfurt (1999) und in Wien (2009) der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

Tosias Lebensweg an der Seite von Marcel führte sie nach dem Krieg als polnische Zeitungskorrespondentin nach London. Dort wurde ihr Sohn, der spätere britische Mathematikprofessor Andrew Ranicki, geboren. 1949 kehrte die Familie für ein knappes Jahrzehnt nach Warschau

zurück, übersiedelte 1958 dann aber nach Frankfurt am Main. Dort arbeitete Tosia unter anderem als Journalistin und Grafikerin.

Teofila Reich-Ranicki überließ ihrem Mann die öffentliche Bühne, diente ihm aber als eine scharfe Beobachterin mit einem verlässlichen, präzisen Gedächtnis. Der Hamburger Literaturkritiker Helmuth Karasek formulierte es so: „Sie war ein leiser fester Anker für seine überschwappende, stürmische Unruhe und Lautstärke. War sie dabei, wusste man, dass man sich mit ihm wohlfühlen würde.“ hpk

# Тося и Марсель

## Ушла из жизни Теофила Райх-Раницки

71 год художница Теофила Райх-Раницки была спутницей жизни немецкого литературного критика Марселя Райх-Раницки. 29 апреля 2011 года она скончалась во Франкфурте-на-Майне на 92-м году жизни.

Теофила Райх-Раницки (в девичестве Лангназ) родилась 12 марта 1920 года в польском городе Лодзь. В 1939 году после окончания школы Теофила, или, как её ещё называли, Тося, собиралась отправиться в Париж, чтобы изучать там графику и искусствоведение. Однако война перечеркнула эти планы. После того как в сентябре 1939 года Лодзь была присоединена к Германскому Рейху, а имущество проживавших в городе евреев было конфисковано, семья Лангназ бежала на территорию так называемого Генерал-губернаторства. В Варшаве Тося познакомилась со своим ровесником Марселем Райхом (впоследствии он изменил фамилию на Райх-Раницки), который проживал по соседству. Их любовь была омрачена трагедией: после того как немецкий солдат просто так, ради удовольствия, избил Тосиного отца Павла Лангназа, тот, не выдержав унижений со стороны немецов, покончил с собой.

Марсель и Тося не расстались и когда в ноябре 1940 года евреев Варшавы заставили переселиться в гетто. 22 июля 1942 года, узнав о начале депортации евреев в газовые камеры Трешлинка, они поженились. Спустя чуть меньше года после переселения в гетто, им удалось сбежать оттуда. С этого момента и до конца войны они жили на нелегальном положении в Варшаве.

Даже в самые тяжёлые времена Тося продолжала рисо-

вать. Ещё в гетто, когда Марселю исполнился 21 год, она подарила ему ко дню рождения альбом с переписанными от руки избранными стихотворениями Эриха Кестнера и собственными иллюстрациями к ним. Жизнь в гетто она запечатлела в своих акварелях, которые спустя десятилетия были выставлены в Еврейском музее Франкфурта-на-Майне (1999 г.) и в Вене (2009 г.).

После войны Тося в качестве корреспондента одной из польских газет вместе с Марселем отправилась в Лондон. Там родился их сын Эндрю Раницки, ставший впоследствии профессором математики в Великобритании. В 1949 году семья почти

на десять лет вернулась в Варшаву, а затем в 1958 году переехала во Франкфурт-на-Майне, где Тося, помимо прочего, занималась журналистикой и графикой.

Теофила Райх-Раницки предпочитала не появляться на публичной сцене, предоставляя эту возможность своему мужу, однако она помогала ему, обладая острой наблюдательностью и превосходной памятью. Как сказал гамбургский литературный критик Гельмут Карасек: «Она была тихим надёжным якорем в ревушем и бушующем море его беспокойства и громкоголосья. Когда она была рядом, ты знал, что общение с ним будет приятным». hpk

## Impressum Zukunft

**Herausgeber:**  
Zentralrat der Juden in Deutschland,  
Körperschaft des  
öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)

**Chefredakteur:**  
Stephan J. Kramer  
(V.i.S.d.P.)

**Redaktion:**  
Wladimir Struminski  
Marina Rabkina  
Postanschrift:  
Postfach 04 02 07  
10061 Berlin  
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0  
Fax: 030 - 28 44 56 - 13  
eMail: zukunft@zentralratjuden.de

**Gestaltung und Layout:**  
Mariette Junk, Kaya Deniz –  
WARENFORM  
www.warenform.net

**Druck:**  
Union Druckerei Berlin GmbH  
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin  
ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 24.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Bесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издаётся ежемесячно тиражом 24 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): dpa

Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Mitteln des Bundesministeriums des Innern gefördert. Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств Федерального министерства внутренних дел.